

Journals

No. 149

Monday, November 14, 2005

11:00 a.m.

Journaux

N^o 149

Le lundi 14 novembre 2005

11 heures

PRAYERS

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Verchères—Les Patriotes, in the Province of Quebec, by reason of the resignation of Mr. Stéphane Bergeron, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, earlier today, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

QUESTION OF PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Paradis (Brome—Missisquoi), — That the matter of the Bloc Québécois Members' householder, which affects the privileges of the Member for Bourassa, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment of Mr. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), seconded by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — That the motion be amended by adding after the word “householder” the following:

“on the subject of the Gomery Commission”;

And of the subamendment of Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), seconded by Ms. Guay (Rivière-du-Nord), — That the motion be amended by adding after the word “Commission” the following:

“, which had completed its public hearings at the time of the mailing.”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Verchères—Les Patriotes, dans la province de Québec, à la suite de la démission de M. Stéphane Bergeron, et que, conformément à l'alinéa 25(1)(b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, plus tôt aujourd'hui, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

QUESTION DE PRIVILÈGE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Paradis (Brome—Missisquoi), — Que le cas des envois collectifs des députés du Bloc Québécois portant atteinte aux privilèges du député de Bourassa soit référé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), appuyé par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « Bloc Québécois », de ce qui suit :

« au sujet de la Commission Gomery »;

Et du sous-amendement de M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), appuyé par M^{me} Guay (Rivière-du-Nord), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « Gomery », de ce qui suit :

« , laquelle avait complété ses audiences publiques au moment de l'envoi, ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to implement certain income tax reductions. (*Ways and Means Proceedings No. 10*) — Sessional Paper No. 8570-381-12.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2005-1878 and P.C. 2005-1879. — Sessional Paper No. 8540-381-3-32. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2005-1891. — Sessional Paper No. 8540-381-14-25. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2005-1880. — Sessional Paper No. 8540-381-7-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2005-1894. — Sessional Paper No. 8540-381-8-27. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2005-1877. — Sessional Paper No. 8540-381-4-25. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2005-1886 to P.C. 2005-1890. — Sessional Paper No. 8540-381-16-29. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2005-1883 to P.C. 2005-1885. — Sessional Paper No. 8540-381-13-28. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines réductions d'impôt sur le revenu. (*Voies et moyens n° 10*) — Document parlementaire n°8570-381-12.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2005-1878 et C.P. 2005-1879. — Document parlementaire n° 8540-381-3-32. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2005-1891. — Document parlementaire n° 8540-381-14-25. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2005-1880. — Document parlementaire n° 8540-381-7-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2005-1894. — Document parlementaire n° 8540-381-8-27. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2005-1877. — Document parlementaire n° 8540-381-4-25. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2005-1886 à C.P. 2005-1890. — Document parlementaire n° 8540-381-16-29. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2005-1883 à C.P. 2005-1885. — Document parlementaire n° 8540-381-13-28. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— P.C. 2005-1874 to P.C. 2005-1876. — Sessional Paper No. 8540-381-24-35. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-1466, 381-1468, 381-1494, 381-1498, 381-1499, 381-1508, 381-1509, 381-1531 to 381-1535 and 381-1549 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-381-85-01;

— No. 381-1474 concerning Remembrance Day. — Sessional Paper No. 8545-381-69-02;

— Nos. 381-1476 to 381-1479 and 381-1482 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-381-49-08;

— Nos. 381-1495 and 381-1536 concerning the Community Access Program. — Sessional Paper No. 8545-381-76-02;

— No. 381-1496 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-381-29-05;

— No. 381-1501 concerning human rights in Vietnam. — Sessional Paper No. 8545-381-78-02;

— No. 381-1502 concerning the seal industry. — Sessional Paper No. 8545-381-84-01;

— Nos. 381-1504, 381-1527, 381-1563 and 381-1573 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545-381-87-01;

— No. 381-1518 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-381-27-14;

— Nos. 381-1519 to 381-1521 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-381-22-11;

— Nos. 381-1550, 381-1559, 381-1582, 381-1583 and 381-1595 concerning Canadian citizenship. — Sessional Paper No. 8545-381-63-03.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Graham (Minister of National Defence) for Mr. Emerson (Minister of Industry), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), Bill C-73, An Act to amend the Telecommunications Act (No. 2), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Maloney (Welland), from the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness, presented the 16th Report of the Committee (Bill

— C.P. 2005-1874 à C.P. 2005-1876. — Document parlementaire n° 8540-381-24-35. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 381-1466, 381-1468, 381-1494, 381-1498, 381-1499, 381-1508, 381-1509, 381-1531 à 381-1535 et 381-1549 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n° 8545-381-85-01;

— n° 381-1474 au sujet du jour du Souvenir. — Document parlementaire n° 8545-381-69-02;

— n^{os} 381-1476 à 381-1479 et 381-1482 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-381-49-08;

— n^{os} 381-1495 et 381-1536 au sujet du Programme d'accès communautaire. — Document parlementaire n° 8545-381-76-02;

— n° 381-1496 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n° 8545-381-29-05;

— n° 381-1501 au sujet des droits de la personne au Vietnam. — Document parlementaire n° 8545-381-78-02;

— n° 381-1502 au sujet de l'industrie du phoque. — Document parlementaire n° 8545-381-84-01;

— n^{os} 381-1504, 381-1527, 381-1563 et 381-1573 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n° 8545-381-87-01;

— n° 381-1518 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-381-27-14;

— n^{os} 381-1519 à 381-1521 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-381-22-11;

— n^{os} 381-1550, 381-1559, 381-1582, 381-1583 et 381-1595 au sujet de la citoyenneté canadienne. — Document parlementaire n° 8545-381-63-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Graham (ministre de la Défense nationale), au nom de M. Emerson (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), le projet de loi C-73, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (n° 2), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Maloney (Welland), du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile, présente le 16^e rapport de ce Comité (projet de loi C-16, Loi

C-16, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-213.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 39, 43 to 48, 54, 55 and 58*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Guay (Rivière-du-Nord), seconded by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), Bill C-440, An Act respecting the use of government contracts to promote economic development, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), Bill C-441, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (elimination of deduction from annuity), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Bill C-442, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (additional claims), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hearn (St. John's South—Mount Pearl), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), Bill C-443, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Elections Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), one concerning the elderly (No. 381-1648);

— by Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), one concerning the Food and Drugs Act (No. 381-1649) and one concerning marriage (No. 381-1650);

— by Mr. Nicholson (Niagara Falls), two concerning the fishing industry (Nos. 381-1651 and 381-1652);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning Canadian citizenship (No. 381-1653).

By unanimous consent a petition was presented as follows:

modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-381-213.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 39, 43 à 48, 54, 55 et 58*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Guay (Rivière-du-Nord), appuyée par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), le projet de loi C-440, Loi concernant l'utilisation des marchés publics pour promouvoir le développement économique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), le projet de loi C-441, Loi modifiant La Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (élimination de la déduction sur la pension), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), le projet de loi C-442, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (créances supplémentaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hearn (St. John's-Sud—Mount Pearl), appuyé par M^{me} Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), le projet de loi C-443, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi électorale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), une au sujet des personnes âgées (n° 381-1648);

— par M. Williams (Edmonton—St. Albert), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 381-1649) et une au sujet du mariage (n° 381-1650);

— par M. Nicholson (Niagara Falls), deux au sujet de l'industrie de la pêche (nos 381-1651 et 381-1652);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la citoyenneté canadienne (n° 381-1653).

Du consentement unanime, une pétition est présentée :

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning the Copyright Act (No. 381-1654).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-183, Q-187, Q-189, Q-191, Q-201 and Q-209 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the supplementary returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-160 — Ms. Finley (Haldimand—Norfolk) — With regard to the funding of the 19 federal agricultural research stations in Canada: (a) for each fiscal year, between 1995 and 2005: (i) what was the total amount of research funding transferred by the government to each of the 19 agriculture research stations, (ii) what was the total level of staffing and the composition of the staffing (i.e. the numbers of scientists, researchers, support staff and other staff) at each of the 19 agricultural research stations, (iii) what specific research projects were funded at the 19 agricultural research stations in Canada, (iv) how much of the research funds were dedicated to each of the research projects, (v) what percentage of the research funding to each of the 19 agricultural research stations was dedicated to resource research, plant research, animal research, and food and value-added research; and (b) for each fiscal year, between 1995 and 2005, what percentage of the research funding to each of the 19 agricultural research stations was dedicated to other categories of agricultural and/or agri-food research? — Sessional Paper No. 8555-381-160-01.

Q-165 — Mr. White (Abbotsford) — With regard to Correctional Services Canada during the fiscal years 2002-2003, 2003-2004 and 2004-2005: (a) what was the total amount of salary bonuses paid to prison wardens in all regions; (b) what was the total cost in providing legal aid to inmates in each region; and (c) in how many instances was said legal aid utilized? — Sessional Paper No. 8555-381-165-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-176 — Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville) — For each province and territory: (a) how many RCMP officers are currently serving under federal responsibilities, provincial responsibilities, and municipal responsibilities; (b) what is the current number of unfulfilled requests for RCMP officers from provinces and municipalities; and (c) how many RCMP officers are currently needed to bring the RCMP up to full strength? — Sessional Paper No. 8555-381-176.

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n^o 381-1654).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-183, Q-187, Q-189, Q-191, Q-201 et Q-209 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses supplémentaires aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-160 — M^{me} Finley (Haldimand—Norfolk) — À l'égard du financement des 19 centres de recherche agricole que le gouvernement possède au Canada : a) pour chaque exercice de la période allant de 1995 à 2005, (i) combien d'argent le gouvernement a-t-il transféré en tout à chacun des centres, (ii) combien d'employés chacun des centres comptait-il en tout et quelle était la composition de ce personnel (c.-à-d. combien de scientifiques, de chercheurs, d'employés de soutien et d'autres employés), (iii) quels étaient exactement les projets de recherche financés dans chacun des centres, (iv) quelle partie des crédits affectés à la recherche chacun des projets de recherche a-t-il monopolisée, (v) quelle partie des fonds affectés à la recherche chacun des centres a-t-il consacrée à la recherche sur les ressources, à la recherche phytotechnique, à la recherche zootechnique, à la recherche alimentaire et à la recherche sur les produits à valeur ajoutée; b) pour chaque exercice de la période allant de 1995 à 2005, quel pourcentage des fonds affectés à la recherche chacun des centres a-t-il consacré à d'autres types de recherche agricole ou agroalimentaire? — Document parlementaire n^o 8555-381-160-01.

Q-165 — M. White (Abbotsford) — En ce qui concerne Service correctionnel Canada, pendant les exercices financiers 2002-2003, 2003-2004 et 2004-2005 : a) à combien s'élevait le montant total versé en primes aux directeurs de prison de toutes les régions; b) quel a été le coût total des services d'aide juridique offerts aux détenus de chaque région; c) dans combien de cas lesdits services d'aide juridique ont-ils été utilisés? — Document parlementaire n^o 8555-381-165-01.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-176 — M. Breitreuz (Yorkton—Melville) — Pour chaque province et territoire : a) combien d'agents de la GRC interviennent actuellement aux niveaux fédéral, provincial et municipal; b) combien d'agents de la GRC les provinces et les municipalités attendent-elles actuellement; c) combien faudrait-il actuellement d'agents de la GRC pour que l'effectif soit complet? — Document parlementaire n^o 8555-381-176.

Q-184 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — With regard to the government's position and actions regarding employment insurance (EI) benefits for spouses of employees of the government or private sector employees who have been posted overseas and who are unable to receive unemployment insurance benefits, even though these citizens are still registered in constituencies across Canada: (a) how many spouses of Canadian diplomats, Canadian foreign-service employees or private sector employees have filed complaints with the Canada Revenue Agency (CRA), or Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) with regard to their inability to receive EI benefits, even though they are still Canadian citizens who are registered in federal constituencies across Canada and still pay taxes to the government; (b) does the CRA collect the payment of EI premiums from the spouses of Canada's diplomats, foreign-service employees and those from the private sector, and, if so, why is it that these individuals cannot receive the EI benefits for which they have paid through their salaries, and earned from Canadian employers either just prior to, or while living overseas; (c) is there a conflict between the CRA and HRSDC definitions of residency of a Canadian citizen and, if so, why; (d) has any action taken place between officials of CRA, HRSDC, Foreign Affairs Canada or Elections Canada to update or correct conflicts in the definition process for determining an individual's residency; (e) has any action taken place within the CRA to update the NR-73 Determination of Residency Status form and resulting process to correct any determination conflicts with those of other federal departments for Canadians living and working overseas; (f) have HRSDC, CRA, Elections Canada or Foreign Affairs Canada ever discussed using a standardized or shared definition for determining who is a "spouse", in cases of spouses of government (including diplomatic and foreign-service staff) or private sector employees who have been posted overseas and wish to claim employment insurance benefits; (g) which nations does Canada have reciprocal treaties/agreements enabling the payment of employment insurance benefits to Canadians outside of Canada, and when were these treaties/agreements established; (h) is the government actively negotiating with any other nations with regard to achieving a reciprocal employment insurance agreement; (i) has the government sought, or been approached, to establish reciprocal treaties or employment insurance agreements with Canada's NAFTA partners, with the European Union or any of its member states, the United Kingdom or any other G-8 nation; (j) was the subject of reciprocal employment insurance benefits treaties or agreements discussed or proposed during the drafting of Canada's newest foreign policy review, or in negotiations with the World Trade Organization, the General Agreement on Tariffs and Trade negotiations, or the Trade and Investment Agreement negotiations; and if so, what concerns or suggestions were raised regarding the implementation of these EI treaties or agreements; (k) have any spouses of Canada's diplomatic corps or foreign-service employees been contacted with regard to ascertaining their opinions or suggestions for improving the present conflict with employment insurance benefit regulations; and (l) what progress has Foreign Affairs Canada, HRSDC and CRA achieved towards creating a solution to spousal overseas EI issues? — Sessional Paper No. 8555-381-184.

Q-184 — M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Au sujet de la position du gouvernement et des mesures qu'il a prises concernant les prestations d'assurance-emploi (AE) pour les conjoints des employés du gouvernement ou du secteur privé qui ont été affectés à l'étranger et qui ne peuvent toucher des prestations d'AE même si ces citoyens sont toujours inscrits dans des circonscriptions canadiennes : a) combien de conjoints de diplomates canadiens, d'employés canadiens du service extérieur canadien ou d'employés du secteur privé ont déposé des plaintes auprès de l'Agence du revenu du Canada (ARC), ou de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) concernant leur impossibilité de toucher des prestations d'AE même s'ils sont toujours des citoyens canadiens inscrits dans des circonscriptions fédérales canadiennes et continuent de payer de l'impôt au gouvernement; b) l'ARC prélève-t-elle des cotisations d'AE auprès des conjoints de diplomates et d'employés du service extérieur du Canada, et des employés du secteur privé, et, si oui, pourquoi ces personnes ne peuvent-elles pas toucher des prestations d'AE pour lesquelles elles ont versé des cotisations prélevées sur un salaire versé par un employeur canadien juste avant ou pendant leur séjour à l'étranger; c) y a-t-il contradiction entre les définitions de résidence d'un citoyen canadien de l'ARC et de RHDC et, si oui, pourquoi; d) les fonctionnaires de l'ARC, de RHDC, des Affaires étrangères du Canada et d'Élections Canada font-ils un effort pour lever ou corriger les contradictions qui existent entre les définitions de ce qu'est la résidence d'une personne; e) l'ARC a-t-elle pris des mesures pour mettre à jour le formulaire NR74, Détermination du Statut de Résidence, et le mécanisme connexe pour corriger les contradictions à cet égard dans les autres ministères fédéraux, qui touchent les Canadiens vivant et travaillant à l'étranger; f) RHDC, l'ARC, Élections Canada ou Affaires étrangères Canada ont-ils déjà tenté, à partir d'une définition normalisée ou commune, de déterminer quel est le statut du « conjoint », s'entendant des conjoints d'employés du gouvernement (y compris les diplomates et employés du service extérieur) ou d'employés du secteur privé qui ont été postés à l'étranger et qui voudraient réclamer des prestations d'AE; g) avec quels pays le Canada a-t-il passé des traités ou des accords de réciprocité permettant de verser des prestations d'AE à des Canadiens à l'étranger et, le cas échéant, quand; h) le gouvernement négocie-t-il actuellement avec d'autres pays dans le but de conclure un accord de réciprocité en matière d'AE; i) le gouvernement a-t-il cherché à conclure des traités ou des accords de réciprocité en matière d'AE avec ses partenaires de l'ALENA, l'Union européenne ou un de ses pays membres, le Royaume-Uni ou un autre pays du G-8, ou été sollicité par l'un d'eux à cette fin; j) la question d'un traité ou d'un accord de réciprocité concernant des prestations d'AE a-t-elle été abordée ou proposée lors de la rédaction du dernier rapport d'examen de la politique étrangère du Canada, ou lors des négociations avec l'Organisation mondiale du commerce, des négociations de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ou des négociations de l'Accord sur le commerce et l'investissement et, si oui, quels points ou préoccupations ont été soulevés concernant la mise en œuvre de ces traités ou accords en matière d'AE; k) a-t-on communiqué avec des conjoints d'employés du corps diplomatique ou du service extérieur du Canada pour solliciter leur avis ou leurs commentaires sur les moyens d'améliorer le problème actuel que pose la réglementation des prestations d'AE; l) quels sont les progrès réalisés par Affaires étrangères du Canada, RHDC et l'ARC

pour trouver une solution au problème de l'AE pour les conjoints à l'étranger? — Document parlementaire n° 8555-381-184.

Q-186 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — What steps has the government taken to give effect to the motion adopted by the House on February 22, 2005, that called on the government to implement the measures recommended in the Auditor General's report to improve the framework for the accountability of foundations, in particular, to ensure that foundations are subject to performance audits that are reported to Parliament and that the Auditor General be appointed as the external auditor of foundations; if no action has been taken, what explanation can the government give to justify its decision? — Sessional Paper No. 8555-381-186.

Q-186 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Quelles mesures le gouvernement a-t-il pris pour donner suite à la motion adoptée par la Chambre des communes le 22 février 2005 lui demandant de prendre les mesures faisant l'objet de recommandations dans le dernier rapport du vérificateur général afin d'améliorer le cadre de reddition de comptes des fondations et, notamment, de faire en sorte que les fondations soient soumises à des vérifications de gestion dont il est fait rapport des résultats au Parlement et que le Bureau du vérificateur général soit désigné comme vérificateur externe des fondations; s'il n'a pris aucune mesure, le gouvernement peut-il justifier sa décision? — Document parlementaire n° 8555-381-186.

Q-188 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Considering the 48 recommendations by the Special Joint Committee's December 1998 report, *For the Sake of the Children*, what steps or actions have been taken, by the government, in order to address these recommendations on issues regarding the voice of the child and joint custody in divorce proceedings? — Sessional Paper No. 8555-381-188.

Q-188 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Compte tenu des 48 recommandations formulées dans le rapport de 1998 du Comité spécial mixte *Pour l'amour des enfants*, quelles mesures ou actions le gouvernement a-t-il prises en vue de donner suite à ces recommandations concernant l'opinion de l'enfant et la garde partagée dans une procédure de divorce? — Document parlementaire n° 8555-381-188.

Q-194 — Mr. Chatters (Westlock—St. Paul) — With regard to cancer research and treatment, does the government and its departments and agencies provide funding to pharmaceutical companies for cancer research, treatment and drug development and, if so, on a yearly basis: (a) how much funding was given; (b) which pharmaceutical companies received funding; and (c) what type of research was funded? — Sessional Paper No. 8555-381-194.

Q-194 — M. Chatters (Westlock—St. Paul) — Le gouvernement et ses ministères et agences versent-ils des fonds à des sociétés pharmaceutiques à des fins de recherche sur le cancer et son traitement et de mise au point de médicaments contre le cancer et, dans l'affirmative, pour chaque année : a) à combien s'élèvent les fonds versés; b) quelles sont les sociétés pharmaceutiques qui en ont bénéficié; c) quels types de recherche ont-ils servi à financer? — Document parlementaire n° 8555-381-194.

Q-196 — Mrs. Yelich (Blackstrap) — With regard to funding for Canada Day celebrations, including funding from the Celebrate Canada program, for 2005: (a) which organizations and governments received funding; (b) how much did each organization and government, broken down by province, receive; and (c) were there any pre-existing criteria determining which organizations and governments would be eligible to receive this funding, and, if so, what were they? — Sessional Paper No. 8555-381-196.

Q-196 — M^{me} Yelich (Blackstrap) — À propos du financement des célébrations de la Fête du Canada de 2005, y compris le financement provenant du programme le Canada en fête : a) quels organismes et gouvernements ont bénéficié d'un financement; b) combien chaque organisme et gouvernement a-t-il reçu, selon chaque province; c) existait-il des critères pour déterminer l'admissibilité d'un organisme ou d'un gouvernement au financement et, dans l'affirmative, quels étaient-ils? — Document parlementaire n° 8555-381-196.

Q-200 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — With respect to the Department of Fisheries and Oceans, what strategy for sustainability has been put in place for sport and commercial freshwater fish in Manitoba, Saskatchewan and Alberta? — Sessional Paper No. 8555-381-200.

Q-200 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Quelle stratégie le ministère des Pêches et des Océans a-t-il élaborée pour préserver à long terme les stocks des espèces de poisson d'eau douce convoitées par les pêcheurs sportifs et les pêcheurs commerciaux au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta? — Document parlementaire n° 8555-381-200.

Q-202 — Mr. Thompson (Wild Rose) — Since January 2002, have any contracts been awarded by the government to CFN Consulting or any of its senior partners, and, if so: (a) who were

Q-202 — M. Thompson (Wild Rose) — Depuis janvier 2002, le gouvernement a-t-il accordé des contrats à CFN Consulting ou à l'un de ses associés principaux, et si oui : a) quelles

the individuals involved; *(b)* what was the nature of the work; and *(c)* what was the dollar value involved in each contract? — Sessional Paper No. 8555-381-202.

Q-203 — Mr. Broadbent (Ottawa Centre) — What is the complete metes and bounds description of Gatineau Park as most recently approved by the government? — Sessional Paper No. 8555-381-203.

Q-204 — Mr. Broadbent (Ottawa Centre) — Regarding Gatineau Park's boundaries: *(a)* how many times have they been changed since they were set by Order in Council in 1960; *(b)* were those changes made by Order in Council and, if not, why not, and by what method were they changed; and *(c)* were properties removed from the park as a result of these changes and, if so, where are they located and how many acres are in each parcel? — Sessional Paper No. 8555-381-204.

QUESTION OF PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Paradis (Brome—Missisquoi), — That the matter of the Bloc Québécois Members' householder, which affects the privileges of the Member for Bourassa, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment of Mr. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), seconded by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — That the motion be amended by adding after the word “householder” the following:

“on the subject of the Gomery Commission”;

And of the subamendment of Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), seconded by Ms. Guay (Rivière-du-Nord), — That the motion be amended by adding after the word “Commission” the following:

“, which had completed its public hearings at the time of the mailing.”.

The question was put on the subamendment and it was agreed to on division.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Paradis (Brome—Missisquoi), — That the matter of the Bloc Québécois Members' householder, which affects the privileges of the Member for Bourassa, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment, as amended, of Mr. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), seconded by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — That the motion be amended by adding after the word “householder” the following:

“on the subject of the Gomery Commission, which had completed its public hearings at the time of the mailing.”.

The question was put on the amendment, as amended, and it was agreed to on division.

personnes étaient concernées; *b)* quelle était la nature des travaux à réaliser; *c)* à combien se chiffrait chacun de ces contrats? — Document parlementaire n° 8555-381-202.

Q-203 — M. Broadbent (Ottawa-Centre) — Quelle est la plus récente description technique complète du parc de la Gatineau à avoir été approuvée par le gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-381-203.

Q-204 — M. Broadbent (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne les limites du parc de la Gatineau : *a)* combien de fois ont-elles été changées depuis leur établissement par décret en 1960; *b)* ces changements ont-ils été apportés en vertu d'un décret et, si non, pourquoi pas et de quelle façon a-t-on procédé; *c)* des propriétés ont-elles été retirées du parc et, si oui, où se trouvent-elles et combien d'acres comporte chaque parcelle? — Document parlementaire n° 8555-381-204.

QUESTION DE PRIVILÈGE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Paradis (Brome—Missisquoi), — Que le cas des envois collectifs des députés du Bloc Québécois portant atteinte aux privilèges du député de Bourassa soit référé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement de M. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), appuyé par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « Bloc Québécois », de ce qui suit :

« au sujet de la Commission Gomery »;

Et du sous-amendement de M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), appuyé par M^{me} Guay (Rivière-du-Nord), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « Gomery », de ce qui suit :

« , laquelle avait complété ses audiences publiques au moment de l'envoi, ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est agréé avec dissidence.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Paradis (Brome—Missisquoi), — Que le cas des envois collectifs des députés du Bloc Québécois portant atteinte aux privilèges du député de Bourassa soit référé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement, tel que modifié, de M. Gauthier (Roberval—Lac-Saint-Jean), appuyé par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « Bloc Québécois », de ce qui suit :

« au sujet de la Commission Gomery, laquelle avait complété ses audiences publiques au moment de l'envoi, ».

L'amendement, tel que modifié, mis aux voix, est agréé avec dissidence.

The House resumed consideration of the main motion, as amended, of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Paradis (Brome—Missisquoi), — That the matter of the Bloc Québécois Members' householder, on the subject of the Gomery Commission, which had completed its public hearings at the time of the mailing, which affects the privileges of the Member for Bourassa, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the main motion, as amended, and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, November 15, 2005, at 5:30 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-50, An Act to amend the Criminal Code in respect of cruelty to animals.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Brison (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Graham (Minister of National Defence), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the debate, pursuant to Standing Order 53.1, on Government Business No. 21 on Tuesday, November 15, 2005, no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent be received by the Speaker; and that the duration of this debate be a maximum of five hours.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Graham (Minister of National Defence), — That Bill C-50, An Act to amend the Criminal Code in respect of cruelty to animals, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 21(2). — Sessional Paper

La Chambre reprend l'étude de la motion principale, telle que modifiée, de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Paradis (Brome—Missisquoi), — Que le cas des envois collectifs des députés du Bloc Québécois au sujet de la Commission Gomery, laquelle avait complété ses audiences publiques au moment de l'envoi, portant atteinte aux privilèges du député de Bourassa soit référé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 15 novembre 2005, à 17 h 30.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-50, Loi modifiant le Code criminel en matière de cruauté envers les animaux.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Brison (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Graham (ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, durant le débat, conformément à l'article 53.1 du Règlement, sur l'Affaire émanant du gouvernement n° 21 le mardi 15 novembre 2005, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime; que ledit débat soit d'une durée maximale de cinq heures.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Graham (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-50, Loi modifiant le Code criminel en matière de cruauté envers les animaux, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 21(2). — Document

No. 8560-381-100-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

parlementaire n° 8560-381-100-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.